

Journal of Italian Translation

Volume 4, Number 1, Spring 2009

Table of Contents

Essays

Alessandra Calvani

Donne e traduzione: Shakespeare di Giustina Renier Michiel

Translations

Alexander Booth

English translation of poems by Sandro Penna

Barbara Carle

English translation of poems by Domenico Adriano

Marc Alan Di Martino

English translation of poems in Romanesco by Mario Dell'Arco

John Gatt-Rutter

English translation of poems by Lucia Girlanda

Pierfrancesco La Mura

English translation of "Il canto dell'odio" by Lorenzo Stecchetti (Olindo Guerrini)

Anne Milano Appel

English translation of *Un sonno senza sogni* by Dacia Maraini

N.S. Thompson

English translation of poems by Andrea Gibellini

Emelise Aleandri

English translation and stage adaptation of two *Macchiette* by Eduardo Migliaccio (Farfariello)

Gianpiero W. Doebler and Anna Santos

English translation of poems by Mara Cini and Antonio Riccardi
(from the forthcoming anthology *Those Who from Afar Look Like Flies*)

Special features

New Translators

Edited by John DuVal

Le altre lingue

Edited by Achille Serrao

Mario Mastrangelo

Italian translation from the Neapolitan dialect by the author

Classics Revisited

Joseph Tusiani

English translation of *I sepolcri* by Ugo Foscolo

The Translator's Eye
Edited by Marc Alan Di Martino

Interview with Michael Palma

Re: Creations
American Poets translated into Italian
Edited by Michael Palma

Featuring Walt Whitman and Suzanne Noguere
Translated into Italian by Luigi Bonaffini and Gianluca Rizzo

Voices in English from Europe to New Zealand
Edited by Marco Sonzogni

Featuring Peter Robinson
Translated into Italian by Marco Sonzogni

Poets Under Forty
Edited by Andrea Inglese

Featuring Michele Zaffarano
Translated into English by Johanna Bishop

Confronti Poetici / Poetic Comparisons
Edited by Luigi Fontanella

Featuring Louis Simpson and Vito Riviello

Dueling Translators
Edited by Gaetano Cipolla

Book Reviews

Corporea, Il corpo nella poesia femminile contemporanea di lingua inglese, con testo a fronte, a cura di Loredana Megazzeni, Fiorenza Mormile, Brenda Porster, Anna Maria Robustelli.
By Anna Maria Farabbi

Giuseppe Gioacchino Belli, *Sonnets*. Translated by Mike Stocks
By Cosma Siani

Barbara Carle, *Tangible Remains/Toccare quello che resta*
By Michael Palma